Silvina Ocampo Papers, 1949-1986: Finding Aid

<table>
<thead>
<tr>
<th>Summary Information</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Call number:</strong></td>
<td>C0973</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Repository:</strong></td>
<td>Princeton University. Library. Dept. of Rare Books and Special Collections Manuscripts Division One Washington Road Princeton, New Jersey 08544 USA</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Size:</strong></td>
<td>0.4 linear feet</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>1 archival box</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Language(s) of Material:</strong></td>
<td>Spanish or Castilian</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Abstract:</strong></td>
<td>The Silvina Ocampo consists of writings, correspondence, and drawings of the Argentine novelist, storywriter, and poet Silvina Ocampo (1903-1993).</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Location:</strong></td>
<td>This collection is stored onsite at Firestone Library.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
# Table of Contents

Summary Information ................................................................................................................................. 1

Biography/History ........................................................................................................................................ 3

Description .................................................................................................................................................. 3

Arrangement ................................................................................................................................................ 3

Access and Use .......................................................................................................................................... 4

Acquisition and Appraisal .......................................................................................................................... 4

Processing and Other Information ............................................................................................................ 4

Subject Headings ....................................................................................................................................... 4

Contents List ................................................................................................................................................

Series 1: Elena Ivulich Collection, 1949-1986 ........................................................................................... 6
  Subseries 1A: Writings, dates not examined .......................................................................................... 6
  Subseries 1B: Correspondence, 1949-1986 .......................................................................................... 9
  Subseries 1C: Drawings, 1985 .............................................................................................................. 11

Contents List ................................................................................................................................................

Biography/History

Silvina Ocampo was born in Buenos Aires, Argentina in 1903. She was the youngest of the six daughters of Manuel Silvino Ocampo and Ramona Aguirre. One of her older sisters was Victoria Ocampo, the editor of Sur magazine. As a young woman Ocampo lived in Paris and studied painting under Fernand Leger and Giorgio de Chirico. Throughout her life, she combined art and writing, often illustrating the verse of others as well as her own.

Ocampo met fellow Argentine writer Adolfo Bioy Casares in 1933, and seven years later the couple married. That same year, 1940, Ocampo exhibited her paintings in Buenos Aires for the first time.

Ocampo maintained a close friendship with Jorge Luis Borges. Both Ocampo and Bioy Casares engaged in creative collaboration with Borges. Antología de la literatura fantástica (Buenos Aires: Sudamericana, 1940) and Antología poética argentina (Buenos Aires: Sudamericana, 1941) were co-authored by the trio. Ocampo produced a sizeable body of work, both poetry and prose, and received several awards for her writing:

• second prize at the National Poetry Competition (Argentina) of 1953 for Los nombres
• first prize at the National Poetry Competition (Argentina) of 1962 for Lo amargo por dulce
• Premio Club de los XIII (Argentina) of 1988 for Cornelia frente al espejo
• PEN Club Gold Pen

Ocampo died 1993.

Description

Consists primarily of assorted prose and poetry manuscripts, mostly in autograph form, with some accompanied by typed transcripts and/or drawings. A sample of represented titles includes "Algo inolvidable" from Y así sucesivamente, "La cara" and "El plátano de Jerjes" from Amarillo celeste, "Los que aman odian," "La nave" from Cornelia frente al espejo, "La oscuridad de la noche," "La torre sin fin," and "Veinte días" from Los días de la noche. There are also 38 letters by Ocampo to Elena Ivulich, the secretary of Adolfo Bioy Casares (Ocampo's husband).

The following standard abbreviations, or their variations, are used to identify materials in this collection: ALS = autograph letter signed, TLS = typed letter signed, ANS = autograph note signed, AMsS = autograph manuscript signed, and TMsS = typed manuscript signed.

Arrangement

The collection has been organized into three subseries (Writings, Correspondence, Drawings) of materials collected by Elena Ivulich, the secretary of Adolfo Bioy Casares (Ocampo's husband).

Series 1: Elena Ivulich Collection, 1949-1986
   Subseries 1A: Writings, dates not examined
   Subseries 1B: Correspondence, 1949-1986
Subseries 1C: Drawings, 1985

Access and Use

Access
Collection is open for research use.

Restrictions on Use and Copyright Information
Single photocopies may be made for research purposes. No further photoduplication of copies of material in the collection can be made when Princeton University Library does not own the original. Permission to publish material from the collection must be requested from the Associate University Librarian for Rare Books and Special Collections. The library has no information on the status of literary rights in the collection and researchers are responsible for determining any questions of copyright.

Acquisition and Appraisal

Provenance and Acquisition
These materials were originally collected by Elena Ivulich, the secretary of Adolfo Bioy Casares (Ocampo's husband).

Processing and Other Information

Preferred Citation
Identification of specific item; Date (if known); Silvina Ocampo Papers, Box and Folder Number; Department of Rare Books and Special Collections, Princeton University Library.

Processing Information
This collection was processed by Karla J. Vecchia in 2004. Finding aid written by Karla J. Vecchia in 2004.

Encoding

Descriptive Rules Used
Finding aid content adheres to that prescribed by Describing Archives: A Content Standard.

Subject Headings
· Argentine literature -- 20th century.
· Argentine poetry -- 20th century.
· Latin American literature -- 20th century.
· Poets, Argentine -- 20th century -- Correspondence.
· Poets, Argentine -- 20th century -- Manuscripts.
· Poets, Argentine -- 20th century -- Notebooks, sketchbooks, etc.
· Women authors, Argentine -- 20th century -- Correspondence.
· Correspondence.
· Drawings.
· Manuscripts.
· Notebooks.
· Latin American literature
Series 1: Elena Ivulich Collection, 1949-1986

Description: This series consists of materials collected by Elena Ivulich, the secretary of Adolfo Bioy Casares (Ocampo's husband).

Arrangement: This series is arranged into three subseries: Writings, Correspondence, and Drawings.

Subseries 1A: Writings, dates not examined

Description: This sub-series consists of poetry and prose manuscripts, primarily in autograph form. Some of the manuscripts include typed transcripts and or drawings. This sub-series is organized alphabetically by title or first line, with miscellaneous manuscripts located at the end. All materials in this sub-series are undated.

Arrangement: Arranged alphabetically by title.

"La alegría que siente cuando se parece...," poetry AMs, 3 pp., dates not examined  Box: 1 Folder: 1

Description: includes a drawing

"Algo inolvidable," prose AMs, 8 pp., dates not examined  Box: 1 Folder: 2

Description: from Y así sucesivamente

"Árbol del Porfirio...," AMs, 2 pp., dates not examined  Box: 1 Folder: 3

"Cálculos de probabilidad," poetry AMs, 1 p., dates not examined  Box: 1 Folder: 4

"La cara," poetry AMs, 7 pp., dates not examined  Box: 1 Folder: 5

Description: [edited as "La cara apócrifa" in Amarillo celeste, and as "La cara" in Retratos y autorretratos: Escritores de América Latina by Alicia d'Amico and Sara Facio]

"La casa de las botellas," prose AMs, 4 pp., dates not examined  Box: 1 Folder: 6

"Como si no quisiera quererme como ahora...," poetry AMs, 1 p., dates not examined  Box: 1 Folder: 7

"Cuando estoy cocinando el arroz de la noche...," prose AMs, 1 p., dates not examined  Box: 1 Folder: 8

"Dos poemas de Emily Dickinson," poetry T/AMs, 1 p., dates not examined  Box: 1 Folder: 9

"During some days I was your servant...," poetry AMs of alternating lines in English and Spanish, 2 pp., dates not examined  Box: 1 Folder: 9
<table>
<thead>
<tr>
<th>Description</th>
<th>Box: 1 Folder:</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Includes typed transcript entirely in English. See drafts: &quot;Fui tu sierva durante un tiempo...&quot; in Folder 16. (This poem was written by Ocampo, not Dickinson.)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>&quot;Él [era?] una servilleta alrededor,&quot; prose AMs, 7 pp., dates not examined</td>
<td>10</td>
</tr>
<tr>
<td>&quot;En el bosque de Palermo...,&quot; poetry AMs, 1 p., dates not examined</td>
<td>11</td>
</tr>
<tr>
<td>Description: includes a drawing</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>includes typed transcript</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>&quot;En el jardín donde vivía Conrado...,&quot; prose T/AMs, 1 p., dates not examined</td>
<td>12</td>
</tr>
<tr>
<td>Description: includes typed transcript</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>&quot;En una casa de campo...,&quot; prose AMs, 1 p., dates not examined</td>
<td>13</td>
</tr>
<tr>
<td>Description: includes typed transcript</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>&quot;Esa rosada rosa,&quot; poetry TMsS with holograph revisions, 1 p., dates not examined</td>
<td>14</td>
</tr>
<tr>
<td>Description: includes a drawing</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>&quot;Esquiar, nadar, volar es lo único...,&quot; poetry AMsS, 1 p., dates not examined</td>
<td>15</td>
</tr>
<tr>
<td>Description: includes a drawing</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>&quot;Fui tu sierva durante un tiempo...,&quot; poetry AMs of alternating lines in Spanish and English, 2 pp., dates not examined</td>
<td>16</td>
</tr>
<tr>
<td>Description: includes partial typed transcript entirely in Spanish poetry AMs in Spanish and English by unknown, 1 p.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>See also &quot;During some days I was your servant...&quot;</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>&quot;Gustó a muchos chicos pero, Joanna es más evolucionada...,&quot; prose AMsS, 2 pp., dates not examined</td>
<td>17</td>
</tr>
<tr>
<td>Description: includes typed transcript</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>&quot;He perdido la noción del tiempo...,&quot; prose AMs, 2 pp., dates not examined</td>
<td>18</td>
</tr>
<tr>
<td>Description: includes typed transcript</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>&quot;In fairy tales...,&quot; prose AMs, 2 pp., dates not examined</td>
<td>19</td>
</tr>
<tr>
<td>Description: includes incomplete ALs to [Rebequeba?] on verso</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>&quot;El león impreciso,&quot; poetry TMs, 2 pp., dates not examined</td>
<td>20</td>
</tr>
<tr>
<td>&quot;Letanía del mar,&quot; poetry AMs, 3 pp., dates not examined</td>
<td>21</td>
</tr>
<tr>
<td>&quot;Lo llamaban Chingolo,...,&quot; prose TMs, 1 p., dates not examined</td>
<td>22</td>
</tr>
<tr>
<td>Description: includes typed transcript</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>&quot;Los que aman odian,&quot; prose AMs, 16 pp. [pp. 1-16 in notebook], dates not examined</td>
<td>23</td>
</tr>
<tr>
<td>Description: includes AMs by Adolfo Bioy Casares on pp. 11-14</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Title</td>
<td>Description</td>
</tr>
<tr>
<td>----------------------------------------------------------------------</td>
<td>-----------------------------------------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>&quot;Me enseñara un modo de no tener miedo...,&quot; poetry AMs, 1 p., dates</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>not examined</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>&quot;Me ha regalado Dios un cuento...,&quot; poetry AMs, 1 p., dates not</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>examined</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>&quot;Me llamo Nadia, pero mi nombre cambio...,&quot; prose AMs, 4 pp., dates</td>
<td>Description: includes typed transcript</td>
</tr>
<tr>
<td>not examined</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>&quot;Mi problema,&quot; prose AMs, 2 pp., dates not examined</td>
<td>Description: includes typed transcript AMs by unknown, 2 pp.</td>
</tr>
<tr>
<td>&quot;La nave,&quot; prose AMs, 4 pp. [from Cornelia frente al espejo], dates</td>
<td>Description: includes two typed transcripts</td>
</tr>
<tr>
<td>not examined</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>&quot;La nave,&quot; prose AMs, 27 pp. [pp.1-27 in notebook], dates not</td>
<td>Description: [from Cornelia frente al espejo]</td>
</tr>
<tr>
<td>examined</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>&quot;Oh víctima que pasa por asesino...,&quot; poetry AMs, 2 pp., dates not</td>
<td>Description: includes typed transcript</td>
</tr>
<tr>
<td>examined</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>&quot;El [op?] de la cerradura,&quot; prose AMs, 2 pp., dates not examined</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>&quot;La oscuridad de la noche,&quot; prose AMs, 9 pp., dates not examined</td>
<td>Description: includes three drawings</td>
</tr>
<tr>
<td>&quot;Pero amaría a alguien...,&quot; poetry AMs in Spanish and English, 2 pp.</td>
<td>Description: includes typed transcript in Spanish and English</td>
</tr>
<tr>
<td>not examined</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>&quot;El plátano de Jerjes,&quot; poetry TMsS, 1 p., dates not examined</td>
<td>Description: from Amarillo celeste</td>
</tr>
<tr>
<td>&quot;¿Quien sabrá, quien se preguntará, de qué rama del árbol salieron el amor filial...,&quot; prose TMs with holograph revisions, 1 p., dates not examined</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>&quot;La red,&quot; prose AMs, 2 pp. [pp. 21-22 in notebook], dates not examined</td>
<td>Description: from Autobiografia de Irene</td>
</tr>
<tr>
<td>&quot;Resuelta a huir de la naturaleza...,&quot; prose AMs, 2 pp., dates not</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>examined</td>
<td>Description: See: &quot;Cálculos de probabilidad&quot;</td>
</tr>
<tr>
<td>&quot;Si tuviera la gloria...&quot;,&quot; prose TMsS with holograph revisions, 1 p., dates not examined</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
"El sombrero de seda," prose AMs, 2 pp. [pp. 1-2 in notebook], dates not examined

Description: See: "La red"

"El superficie lisa de la luna," poetry AMs, 1 p., dates not examined

"El tejido azul," poetry AMs, 1 p., dates not examined

"Toda la gente de la casa llamada madrina a la madrina de Victoria...," prose T/AMs, 10 pp. [some duplications], dates not examined

Description: includes TL by Ocampo to "Victoria"

"Todas las noches aprendo...," poetry AMs, 1 p., dates not examined

"Todo es muy clara y nítida...," poetry AMs, 1 p., dates not examined

"La torre infinita," prose AMs, 11 pp., dates not examined

"La torre sin fin," prose A/TMs, 28 pp., dates not examined

Description: includes autograph revisions by Adolfo Bioy Casares on 4 typed pages

"Un jugador fútbol...," prose AMs, 3 pp., dates not examined

"Un poema que me ha impresionado profundamente...," prose AMs, 1 p., dates not examined

Description: includes typed transcript

"Veinte días," prose TMs with holograph revisions, 1 p., dates not examined

Description: [edited as "Hombres, animales, enredaderas" in Los días de la noche]

includes typed transcript

"Veinte días," prose AMs, 22 pp. [pp. in notebook], dates not examined

Description: [edited as "Hombres, animales, enredaderas" in Los días de la noche]

See: "Los que aman odian"

"Las voces," poetry, AMs, 1 p., dates not examined

Miscellaneous writings, dates not examined

Description: See also the miscellaneous writings contained in the notebooks in folders 23 and 36.

Subseries 1B: Correspondence, 1949-1986

Description: This sub-series consists primarily of letters by Ocampo to Elena Ivulich, with a selection of letters to others (many unknown), and a few letters addressed to Ocampo. Also present are 8 letters by Ocampo to her husband, Adolfo Bioy Casares. This sub-series is organized alphabetically by correspondent.
All letters are by Ocampo, unless otherwise indicated. Some autograph letters by Ocampo include typed transcriptions.

Arrangement: Arranged alphabetically by correspondent.

[Unknown], 1950-1984
- 8 ALs, 1971, 1975  Box: 1 Folder: 51
- 2 ALs fragments, undated  Box: 1 Folder: 51
- 3 TLsS, 1978  Box: 1 Folder: 51
- 2 ALsS to Ocampo, undated  Box: 1 Folder: 51

A-Z General, 1971-1986
- [Bencyts?], Antonio: ALS, undated  Box: 1 Folder: 52
- [Calvino?], Italo: ALS, 1971  Box: 1 Folder: 52
- Cushing Schultz, Barbara: TLS, 1985  Box: 1 Folder: 52
- Polledo, Paz: ALS, 1986  Box: 1 Folder: 52
- Singer, Esther Judith "Chichita" [wife of Italo Calvino]: ALS, undated  Box: 1 Folder: 52
- Zavalía de Novillo, María Elvira: TLS, 1985  Box: 1 Folder: 52

Baron Supervielle, Silvia, 1982-1983
- 2 ALsS, 1983  Box: 1 Folder: 53
- AL (fragment), 1982  Box: 1 Folder: 53

Bioy Cásares, Adolfo: 8 ALsS, undated  Box: 1 Folder: 54

Bioy Domecq, Adolfo: 1 AlS, undated  Box: 1 Folder: 54A

Borges, Norah, dates not examined
- ALS, undated  Box: 1 Folder: 55
- AL, undated  Box: 1 Folder: 55

Eandi, Héctor, 1971-1973
- ALS, 1973  Box: 1 Folder: 56
- AL, undated  Box: 1 Folder: 56
- AL fragment, 1971  Box: 1 Folder: 56

Ivulich, Elena, undated
- 9 ALsS, undated  Box: 1 Folder: 57

Ivulich, Elena, 1949
- 6 ALsS, dates not examined  Box: 1 Folder: 58
Subseries 1C: Drawings ... (Continued)

Ivulich, Elena, 1950

  14 ALsS, dates not examined  Box: 1 Folder: 59

Ivulich, Elena, 1951

  6 ALsS, dates not examined  Box: 1 Folder: 60
  5 TLs to Ocampo, dates not examined  Box: 1 Folder: 60

Ivulich, Elena, 1952

  3 ALsS, dates not examined  Box: 1 Folder: 61
  2 TLs (one fragment) to Ocampo, dates not examined  Box: 1 Folder: 61

Mujica Láinez, Manuel, 1978-1979

  AN, undated  Box: 1 Folder: 62
  3 ALsS to Ocampo, 1978-1979  Box: 1 Folder: 62

Ocampo, Victoria: 2 ALsS, 1978  Box: 1 Folder: 63

Wilcock, John: 2 ALsS to Ocampo, 1954, 1972  Box: 1 Folder: 64

Subseries 1C: Drawings, 1985

Description: This sub-series consists of assorted drawings by Ocampo, most of which are undated, although many include holograph descriptions and or signatures. See also the drawings included with some of the manuscripts in series I (Elena Ivulich Collection), sub-series A (Writings).

Arrangement: Not arranged according to any arrangement scheme.

  Notebook with 11 drawings, undated  Box: 1 Folder: 65
  17 drawings, 1985  Box: 1 Folder: 65
  Photocopy of a drawing, undated  Box: 1 Folder: 65